

תַּעֲרָפֿ - תַּרְגוּל

זכר/ נקבה

גבוה (טוֹיִל) - גבוהה - טוֹיִל - טוֹיִלָּה

נמוך (נְאֻטִי) - נמוכה - נְאֻטִי - נְאֻטִיָּה

גדול - גדולה - כְּבִיר - כְּבִירָה

נשוי - נשואה - מְתַגְ'יָז - מְתַגְ'יָזָה

קטן - קטנה - זְעִיר - זְעִירָה

אח - אחות - אָח - אָחִית

ילד - ילדה - יָלָד - בִּנְת

רווק - רווקה - עֲזָאבִי - עֲזָאבִיָּה

חדש - חדשה (גְ'דִידָה) - גְ'דִיד - גְ'דִידָה

שמן (נְאֻצַּח) - שמנה - נְאֻצַּח - נְאֻצַּחָה

רופא (דְּכָתוֹר) - רופאה - דְּכָתוֹר - דְּכָתוֹרָה

יָפָה (חִלּוֹ) - יָפָה - חִלּוֹ - חִלּוֹה

מהנדס - מהנדסת - מְהַנְדָס - מְהַנְדָסָה

מוֹרָה - מוֹרָה - מְעַלָם - מְעַלָמָה

קרוב (קְרִיב) - קרובה - קְרִיב - קְרִיבָה

רחוק (בְּעִיד) - רחוקה - בְּעִיד - בְּעִידָה

תַּעֲרָפ - תרגול

כינויי גוף, 'ו' החיבור

• יש לתרגם לערבית את המשפטים הבאים:

אני ואת- אָנָּא וְאַתָּה

הם והוא- הֵם וְהוּא

היא ואנחנו- הִיא וְאֵנָּחְנוּ

אתה ואתם- אַתָּה וְאַתֶּם

אנחנו והם ואתן- אֵנָּחְנוּ וְהֵם וְאַתֶּן

אני אתה והוא- אָנָּא אַתָּה וְהוּא

היא הן ואתן- הִיא הֵם וְאַתֶּן

הם גרים ביפו ואני גר עם אבי- הֵם סָאָרִין כִּי יֹאפֵא וְאַנָּא סָאָרִין כִּע אָבִי

אנחנו ילדים והם גם- אֵנָּחְנוּ יְלָדִים וְהֵם כְּמָאן

את גדולה והוא קטן- אַתָּה כְּבִירָה וְהוּא זָעִיר

הוא עם אחותו והיא עם הוריה- הוּא כִּע אַחִיתוֹ וְהִיא כִּע וְאֶלְדִּינָהּ

אתם מהנדסים והם ילדים- אַתֶּם מְהַנְדָּסִין וְהֵם יְלָדִים

אני אבא, את אמא, הוא ילד והיא ילדה- אָנָּא אָב, אַתָּה אִמָּה, הוּא יֶלֶד וְהִיא יְלָדָה

תַּעֲרָפֿ - תַּרְגוּל

אוצר מילים

• יש לתרגם לעברית את המשפטים הבאים:

עֲנִידִי חֵימָס אֶזְלָא. וְלִדִּין וְתִלָּת כְּנָאת- יש לי חמישה ילדים. שני בנים ושלוש בנות

וְיִין טָקִיָּתְכִי? - איפה קסדתך?

מִן וְיִין הֵם? מָא בְּתַעֲרָפֿ? - מהיכן הם? אתה לא יודע?

אֶחָדִית אֵל(ל)שְׁכוּשׁ, וְלֹא יִהְיֶה- קיבלתי את הפטיש, אל תדאג

עֲמָרוּ תִלְתַּעֲשֶׂר סָנָה- גילו שלושעשרה שנה

הִי מִתְגַּלְיָה אֶלְחֻמְדִּלָּה וְהִיא עֲזָאבִי- הי נשואה ברוך השם והוא רווק

שׁוּ אִסְם אֶזְלָאָדְכִי? - מה שם ילדיך?

אֶכֶם שְׁכוּשׁ פִּיה בְּאֶלְחֻמְדִּין? - כמה פטישים יש במחסן?

יַעֲטִיכ אֶלְעֶאפִיה- אֶלְלָה יַעֲפִיכ- יתן לך בריאות- אלוהים (יתן לך) בריאות

וְיִין אֶלְעִדָּה? פֹּק? - איפה הכלים? למעלה?

צָכֶאח אֶלְחִיר, כִּיף חֶאֶלְכֶם? - בוקר טוב, מה שלומכם?

עֲנִידִי טָאקִיָּה וְשְׁכוּשׁ, בְּסֵ בְּאֶלְבִּית- ישלי קסדה ופטיש, רק בבית

קָדִישׁ עֲמָר אֶבְנָכ אֶלְכְּבִיר? - בן כמה בנך הגדול?

יַאֲלָה, אֶמְשִׁי מִן הוֹן!- יאללה, לך מפה!

חֲבִיבִי, כָּל שִׁי תִמְאֵם אֶלְחֻמְדִּלָּה? - חביבי, הכל בסדר ברוך השם?

אֲנִית פִּי אֵל(ל)שְׁעִיל? כְּמָל שְׁעִלְכ וְתַעֲאֵל עֲלָא אֶלְבִּית- אתה בעבודה? תמשיך

עבודתך ותבוא הביתה

אֶסְמִי עֶאֱרָף חֶמְדָּאן וְאֶנָּא מִן נְאֶבְלָס- שמי עארף חמדאן ואני משכם

תַּעֲרָפֿ - תַּרְגוּל

אוצר מילים

יש לתרגם לערבית את המשפטים הבאים:

ילד, בן כמה אתה? - וְלֹד, קִדְּשׁ עִמְרָכִי?

יש כלים במחסן (מח'זן) - פִּי עֵדָה פִּי אֶלְמִחְזָן

קיבלתי קסדה, הכל בסדר - אֶחָדָת טָאקִיָּה, כָּל שִׁי תִמָּאם

אני רווק, בסדר? - אָנָּא עֲזָאבִי, מָאשִׁי?

אני נשוי ויש לי שתי בנות - אָנָּא מִתְגִּיֹּז וְעִנְדִּי בְּנִתִין

מה חדש? - שוּ אֶלְאָחִיכָאָר?

איך קוראים לך? - שוּ אֶסְמְכִי?

אני מחברון - אָנָּא מִן אֶלְחִ'לִּיל

אני מנוסה בעבודה - אָנָּא מְגִ'רָב פִּי אֶלְשֻׁעִ'ל

מאיפה אתם? משכם? - מִן וִין אֶנְתוֹ? מִן נָאכְלָס?

סיים את העבודה! - כְּמָל אֶלְשֻׁעִ'ל!

יש לי ילד וילדה - עִנְדִּי וְלֹד וּבְנִת

הם היא ואנחנו - הֵם הִיא וְאֶחָנָּא

מה חדש? הכל בסדר ברוך השם - שוּ אֶלְאָחִיכָאָר? כָּל שִׁי תִמָּאם אֶלְחִמְדִּלָּה

יש לי פטיש וקסדה בבית - עִנְדִּי שְׁכוּשׁ וְטָאקִיָּה פִּי אֶלְבִּית

מאיפה הם? מירושלים - מִן וִין הֵם? מִן אֶלְקִדָּס

הוא מיפו (יָאפָּא) והיא מנצרת (אֶלְנָאצְרָה) - הִיא מִן יָאפָּא וְהִיא מִן אֶלְנָאצְרָה

בוקר טוב, מה השעה (סִיעָה)? - צָכָאח אֶלְחִ'ר, קִדְּשׁ אֶלְסִיעָה?